



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2014

FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

- Ce guide de correction suivra **la mise en page du livret** pour faciliter la correction. Pour cette raison certaines consignes du livret sont retenues ici.
- Les questions qui exigent une réflexion d'ordre supérieur sont indiquées avec **HO (High Order)** en gras :

SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS

QUESTION 1

Deux points par coche correcte, mais UNE coche maximum par ligne, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

Moins deux points pour chaque coche supplémentaire, avec un minimum de zéro.

	Michelle	Jeanne	Jacques	François	Paul	Brigitte	Joséphine	Caroline	Amélie
Cette situation me rend un peu nostalgique quelquefois. HO							x		
Ma mère n'a pas expliqué à mon père pourquoi elle l'a quitté.		x							
Ma belle-mère a un fils.				x					
Ma mère croit que mon père n'est pas chaleureux.					x				
Pour compenser, elle dépense beaucoup d'argent pour moi maintenant.		x							
C'était irresponsable de la part de mon père de nous laisser seuls le soir. HO						x			
Ma mère s'est remariée avec un autre homme et je m'entends bien avec lui.	x								
Selon mes parents, rien ne changera, ce qui est absurde !					(x)			(x)	
La relation entre mes parents s'est améliorée après le divorce.									x
Je l'ai rejetée au début, mais maintenant on s'entend bien.				x					
Mes parents divorceront quand je serai majeur.					x				
Je ne suis pas certain, mais je crois que ma mère était victime de violence conjugale. HO			x						
Mon père et moi, on est tous les deux plutôt réservés. HO				x					

[26]

QUESTION 2

Deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

2.1 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

Qui est l'homme ?

- | | | |
|----------|---|-------------------------------------|
| A | Un employé municipal qui travaille dans le parc. | ☐ |
| B | Un inconnu que la fille a rencontré dans le parc. | ☐ |
| C | Le beau-père de la fille. | ☒ |
| D | Le père de la fille. | ☒ |

(2)

2.2 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

Qu'est-ce que l'homme essaie de faire ? **HO**

- | | | |
|----------|---|-------------------------------------|
| A | De calmer la fille. | ☐ |
| B | De discipliner la fille avec gentillesse. | ☐ |
| C | De rassurer la fille. | ☒ |
| D | De gâter la fille. | ☐ |

(2)

2.3 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

Pourquoi la fille utilise-t-elle le futur (« j'aurai... ») ? **HO**

- | | | |
|----------|---|-------------------------------------|
| A | Parce que ses parents ont l'intention de rester ensemble. | ☐ |
| B | Parce qu'elle désire ardemment obtenir beaucoup de jouets. | ☐ |
| C | Parce qu'elle essaie de manipuler son père. | ☐ |
| D | Parce que ses parents vivent encore ensemble à ce moment-là. | ☒ |

(2)

2.4 Cochez la phrase qui n'explique pas l'humour de cette bande dessinée.
Cochez UNE phrase seulement. **HO**

- | | | |
|----------|---|-------------------------------------|
| A | Les deux personnes sont déjà en train de jouer dans un parc. | ☒ |
| B | Les deux personnes n'ont pas du tout les mêmes préoccupations. | ☐ |
| C | La fille ne semble pas apprécier le sérieux de la discussion. | ☐ |
| D | L'homme avait peur de la réaction de la fille, mais en fait elle est ravie. | ☐ |

(2)

2.5 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

Comparez cette bande dessinée avec le texte « *Le divorce : témoignages d'adolescents* » (QUESTION1). Avec qui la fille serait-elle d'accord ? **HO**

- | | | |
|----------|----------------------|-------------------------------------|
| A | Avec Michelle. | ☐ |
| B | Avec Jacques. | ☒ |
| C | Avec Paul. | ☐ |
| D | Avec Caroline. | ☐ |

(2)

2.6 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

L'expression « dans l'air du temps » suggère :

- | | | |
|----------|--|-------------------------------------|
| A | que Pacco rejette la monoparentalité. | ☐ |
| B | que Pacco décrit une famille moderne. | ☒ |
| C | que Pacco décrit une famille idéale. | ☐ |
| D | que Pacco rejette la famille traditionnelle. | ☐ |

(2)

2.7 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

Le père de Maé est :

- | | | |
|----------|-----------------|-------------------------------------|
| A | célèbre. | ☒ |
| B | peintre. | ☐ |
| C | Spiderman. | ☐ |
| D | chomeur. | ☐ |

(2)

2.8 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

Maé est :

- | | | |
|----------|-------------------|-------------------------------------|
| A | mystérieuse. | ☐ |
| B | timide. | ☐ |
| C | stupide. | ☐ |
| D | confiante. | ☒ |

(2)

2.9

- A « au caractère bien affirmée et que rien n'effraie »
 B « **situations que tout le monde reconnaîtra** »
 C « Pacco nous dévoile son quotidien »
 D « sa vie d'homme redevenu célibataire »

x

(2)

2.10

- A « au caractère bien affirmée et que rien n'effraie »
 B « elle préfère les bêtises »
 C « **questionner son père sur le sens de la vie** »
 D « sa nouvelle vie en particulier »

x

(2)

2.11 Selon vous, pourquoi les « *bêtises* » de Maé sont-elles la cause du « *grand bonheur* » pour Pacco ? **HO**

Une question qui demande l'opinion du candidat, donc les réponses valables devront être ajoutées à cette liste de réponses possibles au cours de la standardisation et la correction des copies :

- Elle sert **d'inspiration** pour son **œuvre**. (2)
- Il **adore/aime l'originalité/le caractère** de sa fille. (2)
- Elle reste une enfant **normale**, pleine de vie, de joie/ **pas déprimée**. (2)
- Il **adore/aime** sa **franchise/simplicité/naïveté/honnêteté**. Elle n'essaie pas d'impressionner son père avec un comportement sage. Elle est naturelle, elle ne lui cache pas son côté méchant. (2)
- C'est un soulagement pour lui qu'elle ne se préoccupe pas du divorce. (2)
- Il aime sa fille. (1)
- Parce que Pacco est dessinateur de bandes dessinées.(1)

(2)

2.12 Imaginez une question que pourrait poser Maé à propos de sa « nouvelle vie ». **HO**

Une autre question pour laquelle il faudra ajouter des réponses valables au cours de la standardisation et la correction des copies. NB : il faut que la réponse montre **une compréhension de la situation en question**, c.-à-d. qu'il y aura un divorce :

- À quelle école irai-je ?(1 point)
- Et mes amies ? (1 point)[une question laconique de ce genre est acceptable]
- Et Pierre ?(demi-point)[trop vague. Qui est Pierre ? Ami ? Chien ?]
- Comment tu t'appelles ? (zéro)[contexte mal compris]
- [Discours indirect acceptable] Elle demanderait si son père allait trouver une autre femme. (1 point)

(1)
[23]

QUESTION 3

Deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

3.1 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

Quel détail visuel suggère que le singe n'a pas l'intention de revenir ?

A Le singe porte un nœud papillon sur la tête.

☐

B L'homme n'a pas l'air content.

☐

C Le singe a une valise à la main.

☒

D Le singe est accompagné d'un gorille.

☐

(2)

3.2 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

Quel mot nous dit que le singe n'a pas l'intention de revenir ?

A « Adieu ! »

☒

B « marre »

☐

C « gâcher »

☐

D « rêveur »

☐

(2)

3.3 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte. **HO**

La raison pour le départ du singe est ironique parce que :

A normalement, on ne quitte pas des artistes pour des brutes.

☐

B le singe croit qu'il quitte un homme sans avenir, mais en réalité il quitte un visionnaire.

☒

C le singe quitte un homme qui est faible pour un animal qui est fort.

☐

D les singes et les gorilles sont génétiquement plus proches les uns des autres que les singes et les hommes.

☐

(3)

[7]

QUESTION 4

**Un point par coche correcte, mais UNE coche maximum par ligne, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a deux réponses acceptables PAR LIGNE.
Moins un point pour chaque coche supplémentaire, avec un minimum de zéro.**

	Pour	Contre
Document D HO	x	
Document E		x
Document F HO	x	
Document G		x

[4]

60 marks

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

QUESTION 5 LE LOUP ET L'AGNEAU

Pour les QCM, deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

5.1.1 que le poète est cynique. (Cochez UNE fois seulement) **HO**

- A « **La raison du plus fort est toujours la meilleure : » (vers 1)**
- B « Nous l'allons montrer tout à l'heure » (vers 2)
- C « Un Agneau se désaltérait » (vers 3)
- D « Dans le courant d'une onde pure. » (vers 4)

x

(2)

5.1.2 que l'Agneau parle respectueusement. (Cochez UNE fois seulement)

- A « Un Agneau se désaltérait » (vers 3)
- B « - **Sire, répond l'Agneau, que votre Majesté » (vers 10)**
- C « Que je me vais désaltérant » (vers 13)
- D « - Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né ? » (vers 20)

x

(2)

5.1.3 que l'Agneau essaie de calmer le Loup . (Cochez UNE fois seulement)

- A « Dit cet animal plein de rage : » (vers 8)
- B « Tu seras châtié de ta témérité. » (vers 9)
- C « **Ne se mette pas en colère ; » (vers 11)**
- D « Reprit l'Agneau, je tête encor ma mère. » (vers 21)

x

(2)

5.1.4 que le Loup se présente comme une victime. (Cochez UNE fois seulement)

- A « Tu seras châtié de ta témérité. » (vers 9)
- B « **Car vous ne m'épargnez guère, » (vers 24)**
- C « Le Loup l'emporte, et puis le mange, » (vers 28)
- D « Sans autre forme de procès. » (vers 29)

x

(2)

5.1.5 que le Loup ne veut plus discuter avec l'Agneau. (Cochez UNE fois seulement.)

- A « Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ? » (vers 7)
- B « Et je sais que de moi tu médis l'an passé. » (vers 19)
- C « Vous, vos bergers, et vos chiens. » (vers 25)
- D « **Sans autre forme de procès. » (vers 29)**

x

(2)

5.2 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

Le Loup va à la rivière :

A pour trouver à manger.

B parce qu'il était injuste.

C pour se détendre.

D parce qu'il était énervé.

x

(2)

5.3 Comment l'Agneau utilise-t-il la raison pour se défendre contre les accusations du Loup ? Répondez avec vos propres mots. **HO**

Maximum de 1 point par section comme exige la mise en page. L'ordre de la présentation des raisonnements ne compte pas. Le minimum pour 1 point par raisonnement est en gras.

- Il trouble l'eau **en aval** (plus bas/loin) par rapport au loup.(1)
- Il n'était **pas né** l'année précédente/Il ne savait **pas parler** l'année précédente/Il **tête encore** sa mère, donc ne pouvait pas médire du loup. (1)
- Son frère ne peut médire du loup parce qu'il n'en a pas. Il n'a **pas de frère**.(1)
- Citations bien choisies = demi-point pour chacune des trois raisons.

(3)

5.4 Pourquoi les lettres « A » et « L » dans les mots « Agneau » et « Loup » sont-elles écrites en majuscules, selon vous ? **HO**

Une question qui demande l'opinion du candidat, donc les réponses valables devront être ajoutées à cette liste de réponses possibles au cours de la standardisation et la correction des copies. **Le minimum pour attribuer un point est en gras:**

Puisqu'il s'agit d'une fable/allégorie, le loup et l'agneau **représentent autre chose** : la force/la faiblesse ; l'arrogance/l'humilité ; le désir/la raison, etc. Ils symbolisent autre chose.

OU

Il ne s'agit pas d'un loup et d'un agneau précis, d'une histoire unique ; cela rend le message du récit **plus universel**.

OU

Puisqu'il s'agit d'animaux personnifiés, leur nom commence avec une majuscule comme celui de vraies personnes.

(1)
[16]

QUESTION 6 CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE

COMPRÉHENSION CONTEXTUELLE

EXTRAIT A :

6.1 Pourquoi l'auteur a-t-il choisi le mot « *figé* » ? **HO**

Axel reste, dans l'esprit de Chris, tel qu'il était (2) [quand il l'a vu la dernière fois]; Il n'a pas changé pour Chris (2) [parce qu'il ne l'a pas vu depuis l'incident en Thaïlande.]; Il n'a pas évolué. (2); Il est comme une « statue ». (2) Chris croit qu'Axel est mort (1 point seulement); afin de créer un contraste avec la phrase précédente (immobilité/fluidité) (2); c'est une référence ironique à la paralysie d'Axel (2).

(2)

EXTRAIT B :

6.2 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement UNE réponse correcte.

Le premier paragraphe nous montre qu(e) :

- A Axel est cynique et cruel.
B **Chris est un thérapeute attentif et sensible.**
C Chris est insouciant et arrogant.
D Axel est un patient difficile et exigeant.

x

(1)

6.3 À quel incident l'expression « *insouciant arrogance* » fait-elle allusion ?

La noyade d'Axel (2).

Le moment où Chris a décidé de gagner un prix au lieu de sauver une vie. (2)

[réponse plus abstraite, mais suffisamment spécifique]

Le rallye/la compétition en Thaïlande (1) [pas suffisamment spécifique]

(2)

6.4 Expliquez avec vos propres mots pourquoi la situation est si « absurde » pour Axel. **HO**

Pas d'expression sophistiquée de l'idée de l'absurde est nécessaire pour obtenir les deux points. Il suffit que le candidat remarque le **contraste** entre **le Chris d'antan** et le **Chris actuel**.

p.e. Chris, qui était cruel envers Axel en Thaïlande, mais il se montre extrêmement bienveillant/attentionné/gentil maintenant. **OU** c'est le responsable des problèmes d'Axel qui est gentil. **OU** l'ennemi d'Axel est gentil.

(2)

EXTRAIT C :

- 6.5 **Un point par coche correcte, mais UNE coche maximum par ligne, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a deux réponses acceptables PAR LIGNE. Moins un point pour chaque coche supplémentaire, avec un minimum de zéro.**

	Chris		Axel	
	salaud	altruiste	saint	canaille
« Jésus et la Vierge Marie dominent le marché. En Europe, les saints ne sont plus à la mode, sauf sainte Rita et saint Jude » HO				x
« [Il] se [comporte] perpétuellement en bandit, cassant, tyrannique, insultant, méprisant, injuste. » HO				x
« ...le genre saint-bernard, qui pense aux autres avant de penser à lui »		x		
« ... dans la mesure où j'ai le choix, je me sers d'abord. À tout à l'heure, numéro deux. » HO	x			
« [Il semble] venir d'ailleurs, descendant d'une planète précieuse où régnaient l'intelligence, le goût, l'élévation. » HO			x	

(5)

EXTRAIT D :

6.6 Comment s'appelle le personnage qui dit « Je t'y forcerai. » ?

Chris (1)

6.7 Comment ce personnage force-t-il l'autre à « redevenir un homme bien » ?

1 point pour l'action de Chris (sauter dans l'eau).

1 point pour la conséquence de cette action sur Axel (obligé de sauter à son tour pour sauver Chris). (2)

EXTRAIT E :

6.8 Quel est le symbolisme de la position des cadavres au fond du lac ? **HO**

Les deux protagonistes ont enfin trouvé leur rédemption ; ils sont en paix, renés, purifiés. (2)

OU

Le bien et le mal ne sont pas des forces opposées ; ils forment une seule unité harmonieuse. (2)

OU

C'étaient deux personnes très différentes qui ont à la fin partagé le même destin. (2)

OU

D'autres interprétations seront considérées s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a d'autres réponses acceptables. (2)
[17]

QUESTION 7 CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE

Un point par coche correcte, mais UNE coche maximum par ligne, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a deux réponses acceptables PAR LIGNE.

Moins un point pour chaque coche supplémentaire, avec un minimum de zéro.

	Chris	Axel	Karim	Paul Brown	le vieux Queraz
compare les deux personnages principaux à Caïn et Abel.				x	
est un adolescent suicidaire.			x		
est un homme d'affaires sans scrupules.		x			
possède un talent musical intuitif.		x			
voit les deux personnages principaux se noyer.					x
aide les adolescents en difficulté.	x				
est un adolescent jaloux et compétitif.	x				

[7]

40 marks

Total: 100 marks